

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Niveles de lenguaje

Caso

El caso de Ana y Leticia

Hace unos meses, Ana y Leticia decidieron buscar un empleo; se inscribieron a una bolsa de trabajo y acudieron a varias entrevistas. Lee las respuestas que ambas proporcionaron durante una de ellas y reflexiona sobre la siguiente pregunta:

¿Quién tiene más probabilidades de obtener el empleo, Ana o Leticia?

Respuesta de Ana



"¿Qué cuáles son mis planes a futuro? Pues... no sé, no lo he pensado, la verdad. Lo que quiero es ya ponerme las pilas para empezar a trabajar, chance y a lo mejor aprendo bien rápido lo que me pongan a hacer aquí; entonces, no creo tener broncas. Además, quiero tener experiencia de trabajo antes de terminar de estudiar porque no quiero tener problemas luego por no tener experiencia. Soy buena, le echo ganas y no me gusta hacer las cosas así chafas. Entonces creo que lo puedo hacer muy bien."

Respuesta de Leticia



"Me he propuesto obtener un empleo antes de finalizar mis estudios universitarios con el fin de obtener toda la experiencia laboral que me sea posible; de esa manera, podré contar con una ventaja competitiva importante que me distinga del resto de los egresados de la carrera que estoy estudiando; lo que de alguna manera me asegura mayores oportunidades de empleo que para un recién egresado sin experiencia en lo absoluto."

Como ves, no se trata de utilizar un lenguaje rebuscado ni técnico, sino de **utilizar el lenguaje adecuado a la situación comunicativa**.

En este caso, Leticia utilizó un lenguaje apropiado, ya que al expresarse habla de sus metas y sus ganas de hacer las cosas con empeño y dedicación, además se comunicó formalmente.

Antes de empezar I

Todos los días nos relacionamos con distintas personas de forma oral y/o escrita a través de distintos medios. Desarrollar tu competencia comunicativa te permitirá mejorar tus futuras relaciones laborales y apoyar el funcionamiento correcto de una empresa u organización.



Además, te ayudará a proyectar una imagen más profesional de tu persona y de tu trabajo. Aprender a comunicarse efectivamente de forma oral y escrita está al alcance de cualquier persona dispuesta a dedicarle algo de tiempo y esfuerzo.

¿Vale la pena, no crees?

¡Comencemos!

Reflexiona:

“El lenguaje de hoy no es peor que el de ayer. Es más práctico. Como el mundo en que vivimos”.

- Noam Chomsky

Antes de empezar II

Escribe en los espacios las respuestas que consideres correctas.

1. ¿Qué crees que significa lenguaje coloquial?

2. ¿Qué crees que significa lenguaje estándar?

3. ¿Te expresas de la misma forma en tu casa que frente a tus profesores? ¿Por qué crees que sea así?

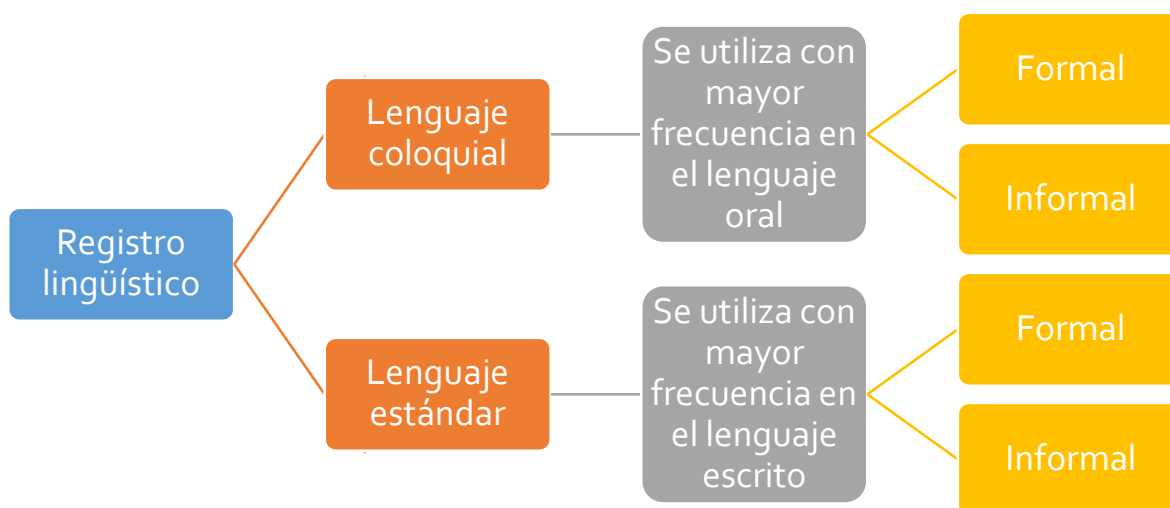
En esta herramienta aprenderás cada uno de los conceptos principales que rodean a los niveles de lenguaje. Pon mucha atención a cada página y reflexiona acerca de cada uno de los niveles de lenguaje que aplicas todos los días.

¡Inicia ahora con tu aprendizaje!

Tipos de lenguaje I

¿Conoces los tipos de lenguaje?

Observa el siguiente esquema que contiene la información más importante sobre este tema.



Conocer I

¿Lenguaje coloquial o estándar?

Se llama **registro** al modo de expresarse que elige una persona dependiendo de las circunstancias. Por ejemplo, un joven universitario que acaba de conseguir un trabajo de medio tiempo en la empresa más importante de su especialidad y que había estado meses tras esa meta; quiere comunicar la noticia de inmediato a varias personas, entre ellas a sus amigos, sus padres e incluso el director de la facultad.

¿Consideras que puede enviar el mismo mensaje a todos?

Realiza la siguiente actividad.

Ricardo dará la noticia a sus amigos, a sus padres y al director de la facultad.

Lee cada diálogo de Ricardo e identifica qué frase utilizó con cada uno de acuerdo al tipo de lenguaje.

1. "Gracias por recibirme, le quiero comentar que a partir del próximo lunes me integraré al equipo de trabajo de una empresa importante, quiero agradecerle la oportunidad de trabajar y estudiar."
 - a) Amigos
 - b) Padres
 - c) Director de la facultad

2. "¡Qué onda!, sí trabajaré en la empresa, arranco el lunes así que ya no me desvelaré entre semana, ni modo con las cascaritas"
 - a) Amigos
 - b) Padres
 - c) Director de la facultad

3. "Les tengo un dato, me hablaron de la empresa que les platiqué para iniciar el lunes, aprenderé mucho trabajando en ese lugar porque es de mi área de estudio".
 - a) Amigos
 - b) Padres
 - c) Director de la facultad

Al final de este documento encontrarás las respuestas correctas, ¡cotéjalas!

Con sus amigos y con sus padres; utilizó **un lenguaje coloquial**. Mientras que, con el director de la facultad, lo más adecuado fue un **lenguaje estándar**.

¿Notaste la diferencia de los lenguajes en el ejercicio anterior?

En el lenguaje coloquial Ricardo utilizó palabras como las siguientes:

- Qué onda
- Arranco
- Cascarita
- Les tengo un dato

Mientras que cuando tenía que hablar con el director de la facultad inició con un cordial agradecimiento y le habló más formalmente.

Antes de empezar III

¿Cuál es la diferencia entre el lenguaje coloquial y el lenguaje estándar?

Lenguaje Coloquial

El **lenguaje coloquial** es el que se usa principalmente en la conversación. La Real Academia Española define coloquio como una “conversación entre dos o más personas”, y coloquial como “propio de una conversación informal”; sin embargo, hay que tomar en cuenta que una conversación puede ser **formal** o **informal**. Por ejemplo, una entrevista de trabajo se da en una situación formal, así como un examen oral o la participación en un juicio oral.

Lenguaje Estándar

Por otra parte, el **lenguaje estándar** es el que resulta común para todos los hablantes de una lengua, sin importar la región donde vivan ni el nivel social o cultural al que pertenezcan.

Por ejemplo, lee las siguientes palabras:

- buqui
- escuincle
- güerco
- lepe
- niño

¿Conoces el significado de todas?, ¿las utilizas cotidianamente? Dependiendo del lugar de México en donde hayas nacido, posiblemente conozcas (y uses) las primeras cuatro opciones, pero sin importar el estado o el país, todo hispanohablante conoce y utiliza la palabra “niño”; entonces, “niño” es una palabra que forma parte del lenguaje estándar.

En otras ocasiones, se puede tratar de términos correctos, pero que no corresponden al lenguaje estándar, sino al técnico. En este caso también se deben evitar en una conversación o en un escrito fuera del contexto científico o académico.

Tipos de lenguaje II

En los textos escritos puede haber una interacción similar a la que se da en la conversación, lo que hace que haya algunos rasgos de lenguaje coloquial. Entonces, es importante tener en cuenta cuál es la **situación comunicativa** al momento de elegir las palabras.

Opinión del experto:

A esto se le llama **adecuación**, que Reyes (2008) define como “la relación apropiada entre una expresión y la situación en que se usa... lo que es adecuado a un contexto puede no ser adecuado a otro, por mucho que sea perfectamente correcto desde el punto de vista gramatical” (Reyes, p. 56).

Tipos de lenguaje III

Como ves, no se trata de utilizar un lenguaje rebuscado ni técnico, sino de **utilizar el lenguaje adecuado a la situación comunicativa**.

A continuación, se presentan algunas situaciones comunicativas clasificadas según el ámbito de acción. Lee la lista y reflexiona cuáles de ellas corresponden a tus actividades académicas, y cuáles deberás dominar en tu vida profesional.

Ámbitos

Administrativo

Jurídico

Político

Periodístico

Científico

Médico

Académico

Artístico

Instituciones y organizaciones

Publicitario

Vida cotidiana

A continuación, se presentan los ejemplos de los ámbitos de acción: Jurídico, Periodístico, Científico y Publicitario.

Jurídico:

- Se debe pagar la hipoteca.
- Hay una cláusula en el contrato que lo estipula.
- Aunque las tierras no eran suyas, tenía el usufructo y las labraba.

Periodístico:

- Es incorrecto redactar "algunos empleados faltaron hoy a la empresa". Debemos escribir "Cerca de ocho empleados faltaron hoy a la empresa". Es positivo siempre conocer los números exactos.

Científico:

- La teoría general de la relatividad como estructura lógica queda finalmente completada. El postulado de la relatividad, lleva necesariamente a una teoría de la gravitación muy específica.

Publicitario:

- "Cervantes", el grande de los grandes almacenes.
- Por una vez tranquila, confíe en seguros "La Cometa".
- Mantenga limpia la ciudad. ¡Es tan bonita!

Ejemplo:

A la pregunta ¿jugamos fútbol? Se puede responder de dos formas distintas:



Reflexión:

En la comunicación cotidiana, oral o escrita, se debe cuidar que la palabra que se utilice exprese realmente el significado que se pretende. Un error común es el uso de **palabras comodín**, que son términos muy generales que no expresan un significado preciso.

Algunas de estas palabras son: cosa, problema, tema, entre otras.

Ejemplos:

- ¡Esta cosa no sirve!
- Hoy pasaron muchas cosas, tenemos que platicar.
- Por favor dime una cosa...
- El tema de hoy fue muy incómodo.

Revisa en el siguiente apartado una actividad en la que aplicarás las palabras comodín.

Conocer II:

¡Ahora es momento de poner en práctica lo que has aprendido!

Selecciona de la lista de palabras, la palabra que expresa con claridad el significado que se desea comunicar en cada punto. Considera que el género de la palabra puede cambiar.

advirtió	delito	argumentó	problema	arrojaron
provocaron	asignaron	permitieron	enfermedad	sentimiento

- 1.- El Alzheimer es una _____ que se presenta principalmente en personas de la tercera edad.
- 2.- La corrupción es un _____ que debe castigarse.
- 3.- El odio es un _____ que lentamente va deteriorando el alma.
- 4.- El _____ es que no dio razones válidas para probar su inocencia.
- 5.- En su defensa, el acusado _____ que actuó en defensa propia.
- 6.- El médico _____ que esta terapia puede tener efectos secundarios.
- 7.- Los datos _____ los resultados esperados.
- 8.- Sus quejas me _____ dolor de cabeza.
- 9.- Me _____ el trabajo más difícil.
- 10.- Las autoridades municipales _____ que creciera el problema.

Al final de este documento encontrarás las respuestas correctas, ¡cotéjalas!

Sabías que

Si deseas conocer el significado de una palabra que desconoces, o incluso aprender sus diferentes usos y aplicaciones en distintos contextos, puedes consultar los siguientes diccionarios en línea.

**Real Academia
Española (RAE)**

<http://www.rae.es/>

**Diccionario
Clave**

<http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

Repasando

Pon en práctica tus conocimientos con estas preguntas sencillas.



1.- ¿Qué beneficios te traerá mejorar tu competencia comunicativa?

- a. Elaborar de una mejor manera las tareas escolares.
- b. Mejorar futuras relaciones laborales.
- c. Apoyar el funcionamiento correcto de una empresa u organización.
- d. Todas son correctas.

2.- Si quisieras obtener un trabajo ¿cuál de las siguientes oraciones utilizarías?

- a. Lo que yo quiero es ponerme las pilas.
- b. Chance y a lo mejor aprendo bien rápido.
- c. Me he propuesto obtener un empleo antes de finalizar mis estudios.
- d. Le echo ganas y no me gusta hacer las cosas chafas.

3.- Es el lenguaje que se utiliza con mayor frecuencia en el lenguaje oral.

- a. Coloquial
- b. Estándar

4.- En el área de lenguaje, ¿a qué se le llama “adecuación”?

- a. A la pronunciación adecuada.
- b. A la entonación correcta.
- c. A la relación apropiada entre una expresión y la situación en que se usa.
- d. A la relación apropiada entre lo que se dice y el idioma que se utiliza.

Al final de este documento encontrarás las respuestas correctas, ¡cotéjalas!

Hasta pronto



Ahora sabes que elegir el tipo de lenguaje adecuado a una situación comunicativa puede redundar en el éxito o en el fracaso de una actividad escolar, de un proyecto profesional, de una campaña política, etc.

Por eso la importancia de tomar conciencia de los distintos contextos y buscar las formas más adecuadas de comunicarse.

¡Muchas gracias por la atención que prestaste a esta importante herramienta!

No olvides compartirla con tus compañeros.

Transfiere

Transfiere a tu vida académica lo aprendido.

Para que lo aprendido en esta herramienta sea significativo, te sugerimos utilizarla en alguna actividad escolar de tus unidades de aprendizaje.



Una vez terminada, evalúate tú mismo con la rúbrica que se encuentra al final del documento, identificando tus fortalezas y áreas de oportunidad. Este recurso también puede ser utilizado por tus profesores(as) para evaluarte.

¡Hasta la próxima!

Anexo 1

Respuestas

Sección	Respuesta
Conocer I	1. Opción c 2. Opción a 3. Opción b
Conocer II	1. enfermedad 2. delito 3. sentimiento 4. problema 5. argumentó 6. advirtió 7. arrojaron 8. provocaron 9. asignaron 10. permitieron
Repasando	1. Opción d , ya que todos son beneficios que obtendrás al mejorar tu competencia comunicativa. 2. Opción c , ya que la oración se estructura de manera formal. Los conceptos como “ chance ”, “ ponerme Las pilas ”, “ echar ganas ” y “ chafa ”, forman parte de un lenguaje que no sería apropiado para adquirir un trabajo. 3. Opción a , ya que el lenguaje coloquial es el que se utiliza con mayor frecuencia de forma oral. Mientras que el lenguaje estándar es más utilizado en el escrito. 4. Opción c , se le llama adecuación a la relación apropiada entre una expresión y la situación en que se usa. Ya que lo que es adecuado a un contexto puede que no sea adecuado para otro.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN RÚBRICA GENERAL PARA EVALUAR EL NIVEL DEL LENGUAJE

Este instrumento evalúa solo cuestiones relacionadas con la forma (estructura y lenguaje), el cual podrá complementarse con aspectos de fondo (características del área de conocimiento o disciplina a abordar), así como datos de identificación del profesor, unidad de aprendizaje, tarea o evidencia, estudiante, fecha, entre otros. En la columna de observación se incluirán comentarios para la mejora y puntuación. En especial estos aspectos se pueden integrar, si lo considera pertinente, en otro(s) instrumentos de evaluación.

Aspecto a evaluar	Indicadores	Excelente	Satisfactorio	Requiere mejorar	Observaciones
Lenguaje oral/escrito	El lenguaje que utiliza es el coloquial/estándar, es decir, palabras comunes a la población, propias de su lengua materna.				
	En su lenguaje no prevalecen las palabras comodines, es decir, términos muy generales que no expresan un significado preciso, como <i>cosa, problema, tema</i> , etc.				
	El nivel de las palabras utilizadas corresponde al contexto de aplicación y temáticas establecidas.				

Créditos

Proyecto "CHIP" elaborado con recursos federales ANUIES-SEP al Programa de Apoyo a la Formación Profesional 2014 (PAFP) a:

QFB. Emilia E. Vásquez Farías Dirección de Estudios de Licenciatura, UANL.

Mtra. Anel Cristina Pérez Reyna Coordinación del proyecto

- Mtra. Cristina Baeza Vera
- Mtra. Ana Ma. Salas del Río
- Lic. María Isabel C. Galicia Rdz.
- Lic. Pablo M. Contreras Alvarado

